

Eisenkappler

NACHRICHTEN

Kapelške

NOVICE



Nr./štev. 3 – Dezember/december 2017
7. Jahrgang/letnik

AMTLICHE MITTEILUNG der Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach



Frohe Weihnachten

Der Bürgermeister, die beiden Vizebürgermeister
und alle GemeindemandatarInnen sowie alle MitarbeiterInnen der Gemeinde
wünschen ein erfolgreiches Jahr 2017.

Vesele praznike

Župan, podžupana in vsi odborniki
ter sodelavci občine želijo uspešno in zdravo leto 2017.



Der Bürgermeister / župan Franz Josef Smrtnik informiert / informira



Liebe Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger, geschätzte Jugend!

Das Jahr neigt sich dem Ende zu und da sollte man ein wenig Bilanz ziehen.

Die **LED-Straßenbeleuchtung** wurde fertiggestellt und auch die Weihnachtsbeleuchtung wurde auf LED umgestellt. Der Stromverbrauch konnte um mehr als 50 % gesenkt werden

und mittlerweile haben sich die BürgerInnen auch schon an das neue Licht gewöhnt.

Auch die **Balkone bei den Gemeindewohnhäusern** erfreuen unsere MieterInnen. Sie sind wunderschön gelungen. Einige kleinere Arbeiten sind noch zu machen, wie z.B. die gewünschten Seitenabdeckungen, die einheitlich sein sollten und im kommenden Frühjahr montiert werden.

Das GPS-Projekt hat sehr gut funktioniert und die **8 Langzeitarbeitslosen haben ausgezeichnete Arbeit geleistet**. Es wurde das Freibad saniert, ein barrierefreies WC im Gemeindeamt und eine Outdoorklasse im Bildungszentrum errichtet. Das Projekt im Bildungszentrum hat Frau Gudrun Pajed geplant und begleitet, wofür ich mich recht herzlich bedanke. Sie und Herr Horst Kaschnig haben gemeinsam mit dem Direktor und den LehrerInnen in vielen Stunden versucht, alles daran zu setzen, dass diese Außenklasse und der Bewegungspark so funktionell wie möglich gestaltet werden und dass sich die Kinder und LehrerInnen in Zukunft damit wohlfühlen werden.

Leider konnte die **freie Arztstelle noch immer nicht nachbesetzt werden**. Hier spießt es sich auch bei der Ärztekammer, die nicht bereit war, einen Sondervertrag für einen Arzt zu genehmigen, damit dieser einen weiteren Arzt in seiner Praxis beschäftigen kann. Das Ziel, einen weite-

ren Arzt in Bad Eisenkappel zu bekommen, lassen wir nicht aus dem Auge und wir erwägen in der ehemaligen Volksschule Räumlichkeiten dafür zu adaptieren.

Auch die **Aufbahnhalle** ist weiterhin ein Thema. Es ist unser Bestreben, dass sie für alle Bestattungsunternehmen offen sein soll und die Verwaltung in Hinkunft von der Gemeinde übernommen wird. Mit Frau Posautz laufen Verhandlungen und wir hoffen auf eine baldige positive Lösung für alle Beteiligten.

Sehr erfreulich ist es, dass unsere Gemeinde schon zum **3. Mal zur energieeffizientesten Gemeinde Kärntens gekürt wurde**. Dafür möchte ich mich bei allen, aber ganz besonders beim Arbeitskreis herzlichst bedanken.

Im heurigen Jahr hat sich auch im Bereich der Gemeindemitarbeiter eine Veränderung ergeben. **Frau Johanna Pototschnig** und **Herr Günter Oraz** haben den Gemeindedienst verlassen. Beiden möchte ich recht herzlich für die langjährige gute Arbeit danken.

Neu im Team sind dafür **Frau Karoline Strugger** als Kindergartenhelferin und **Herr Matthäus Ojster** als Bauhofmitarbeiter und Wasserwart. Ich wünsche beiden viel Freude bei ihrer Arbeit.

Allen Bürgerinnen und Bürgern wünsche ich ein gesegnetes Weihnachtsfest sowie viel Glück, Erfolg und Gesundheit im Neuen Jahr!

Želim vam vesele božične praznike in zdravo, srečno in uspešno leto 2017!

Euer/Vaš
Bürgermeister/župan
Franz Josef Smrtnik

Zu- und Umbau des Kindergartens Pregradnja našega otroškega vrtca



Architekt **DI Peter Kaschnig** präsentierte der Gemeinde den nunmehr fertiggestellten Plan für

den Zu- und Umbau des Kindergartens. Im Frühjahr wird mit dem Bau begonnen.

Vigredi bomo pričeli s pregradnjo in povečavo našega otroškega vrtca. Načrt je že gotov.

Spoštovane občanke, dragi občani, cenjena mladina!

Napočil je konec adventa, ki naj bi bil čas priprave in pričakovanja na božič. Žal pa je vedno bolj hektičen in povezan z velikim stresom.

Veseli me, da je naša **cestna osvetljava** gotova in da smo obnovili tudi božično osvetljavo. Celoten projekt je zato tako pomemben, ker nam privarčuje več kot polovico stroškov.

Naša občina je **energetsko najbolj učinkovita občina na Koroškem**, na kar smo lahko ponosni.

Pri **občinskih stanovanjih** nas razveseljujejo zelo lepi veliki balkoni, ki krasijo naš pogled.

Pri **šolskem centru** smo s pomočjo 8 brezplačnih in s strokovno pomočjo domačinke Gudrun Pajed naredili zunanji razred. Uporabljala naj bi ga celotna šola, otroke bi tako navadili na naravo in njene lepote.

Žal še vedno **nismo našli zdravnika**, ki bi prišel v Železno Kaplo. Problem so primerni prostori in tudi zdravniška zbornica zelo komplicira. Seveda se bomo trudili naprej in upam, da bomo uspešni.

Željo, da bi **vsak lahko uporabljal mrtvašnico** in dobil podjetje po svoji želji, hočemo tudi uresničiti. Pogajamo se z najemnico gospo Possautz in upamo, da bo potrdila naš predlog. Ona lahko uporablja desni del poslopja, mrtvašnico pa naj upravlja občina sama.

Letos sta nas **zapustila dva sodelavca**. Gospa Hanni Pototschnig in Günter Oraže. Obema se iskreno zahvaljujem in jima želim na novi delovni poti mnogo uspeha.

Na novo pozdraviti v naši občini pa smem gospo Karolino Strugger z Obirskega, ki dela v vrtcu, in gospoda Matevža Ojstra iz Železne Kaple, ki dela kot občinski delavec in je pristojen za vodo.



Lieber daheim Alt werden Izboljšajte vaše zdravstveno stanje

Co.n.s.e.n.so – „Community Nurse Supporting Elderly in a changing Society“ ist ein länderübergreifendes EU-Projekt, an dem neben den Regionen Piemont (I), Ligurien (I), Var (F) und Slowenien auch ausgewählte Gemeinden in Kärnten mitmachen.



Die Auftaktveranstaltung in St. Paul im Lavanttal

Was ist der Inhalt des Projekts?

Es handelt sich um ein Präventionsprojekt in der gesundheitlichen Versorgung der ländlichen Bevölkerung, um ein selbstständiges Leben in den eigenen vier Wänden solange wie möglich sicher zu stellen. Eine Familiengesundheitspflegerin kommt nach Hause und klärt mit Ihnen gemeinsam Möglichkeiten zur Aufrechterhaltung bzw. Verbesserung Ihres Gesundheitszustandes ab.

Was ist eine Familiengesundheitspflegerin?

Eine Familiengesundheitspflegerin ist eine diplomierte Gesundheits- und Krankenpflegerin, die in einem akademischen Lehrgang speziell auf die Anforderungen des Projekts geschult wurde. Sie

hat damit Qualifikationen und Kompetenzen erworben, die über jene einer diplomierten Gesundheits- und Krankenpflegerin hinausgehen.

Wer ist die Zielgruppe des Projekts?

Zielgruppe sind alle Personen in der Gemeinde über 65 Jahren, die zuhause leben, unabhängig davon, ob sie bereits mobile, soziale Hilfsdienste in Anspruch nehmen oder nicht.

Ab wann kann ich die Familiengesundheitspflegerin erreichen?

In der Region Südkärnten gibt es vier Familiengesundheitspflegerinnen, die ab 20. September 2016 im Einsatz sind.

Wie kann ich diese Dienstleistung in Anspruch nehmen?

Ihre Ansprechperson in der Gemeinde für dieses Projekt ist Frau Sabine Sporn, Tel.: 04238-831126. Sie hilft Ihnen weiter und vermittelt eine Familiengesundheitspflegerin, die mit Ihnen Kontakt aufnimmt und dann zu Ihnen nach Hause kommt. Sie können auch gerne die Familiengesundheitspflegerin Frau DGK Judith Wistrela unter Tel. 06648327449 oder Frau DGKP Claudia Gregorn unter Mobil Nr. 0664 8327647 selbst anrufen.

Was kostet mich diese Leistung?

Die Leistungen der Familiengesundheitspflege sind für unsere Gemeindebürgerinnen und Gemeindebürger kostenlos!

Kommen Sie vorbei, informieren Sie sich und lernen Sie die Familiengesundheitspflegerinnen kennen.

Če ste stari več kot 65 let in živite doma, potem se lahko poslužite pomoči, ki jo nudi projekt Co.N.S.E.N.So. Pomočnice, ki imajo posebno akademsko izobrazbo, pridejo k vam domov in skupno z Vami naredijo načrt, kako lahko izboljšate svoje zdravstveno stanje in kako lahko ustvarite in zagotovite dolgoročno domače okolje, ki vašemu zdravju najbolj koristi.

Ta pomoč je brezplačna in jo lahko koristite ne glede na to, da koristite že druge socialne službe. Pokličite na občino gospo Sabine Sporn, Tel.: 04238-831126 ali kar osebno Judith Wistrela (tel. 0664 8327449) ali Claudio Gregorn (0664 8327647).

Barrierefreie Wohnungen – Stanovanja brez ovir

Das Projekt barrierefreie Wohnungen in der ehemaligen Volksschule Eisenkappel schreitet plangemäß voran. Sobald der Kindergarten in das neue Gebäude einzieht, kann mit dem Bau begonnen werden. Zwei Wohnun-

gen können noch vergeben werden. Interessenten mögen sich beeilen und sich bei der Gemeinde melden, zumal die Verträge bereits fix abgeschlossen werden.

Če se zanimате za ta stanovanja, se oglasite na občinskem uradu. Dve stanovanji sta na razpolago, sta popolnoma obnovljeni in ustrezata vsem kriterijem stanovanj brez ovir.

Am 6. November 2016 waren die Mitglieder der Landwirtschaftskammer Kärnten aufgerufen zu wählen.



Die Fraktion unseres Bürgermeisters, die SJK, bekam in Bad Eisenkappel die absolute Mehrheit. / Frakcija (SJK) našega župana je dobila v naši občini pri Kmečkozbojskih volitvah absolutno večino. V zbornici ima zdaj štiri mandate.

20804 Eisenkappel-Vellach

Bezirk Völkermarkt - vorläufiges Ergebnis

Wahlberechtigte: 552

Wahlbeteiligung LW2016: 61,41%

Wahlbeteiligung LW2011: 74,03%

Partei	LW2016		LW2011		Differenz	
	Stimmen		Stimmen		Stimmen	
Gesamt	339		268			
Ungültig	2		2			
Gültig	337		266			
- KTN.BAUERNBUND	76	22,55%	58	21,80%	18	0,75%
- FREIH.BAUERNSCH	9	2,67%	26	9,77%	-17	-7,10%
- SPÖ-BAUERN KTN.	24	7,12%	21	7,89%	3	-0,77%
- SJK-SÜDK.BAUERN	217	64,39%	161	60,53%	56	3,86%
- GRÜNE BAUERN	11	3,26%				



Bundespräsidentenwahl 2016 Volitev državnega predsednika 2016





Unsere Gemeinde ist wieder unter den Preisträgern. / Občina Železna Kapla je prejela spet nagrado za svoj trud in uspehe na področju varčevanja in obnovljanja energije.

Prämierung der energieeffizientesten Gemeinden in Kärnten Eisenkappel-Vellach zum dritten Mal in Folge beste Kärntner Gemeinde

Železna Kapla tretjič zapovrstjo energetska najbolj efektivna občina na Koroškem.

Am Mittwoch, dem 23. 11. 2016, fand Villach wieder die Prämierung der energieeffizientesten Gemeinden in Kärnten statt. LR Holub konnte erfreulich berichten, dass sich in Kärnten bereits 50 Gemeinden zum Klimaschutz bekannt haben und am e5-Programm teilnehmen.

Unsere Gemeinde liegt in der europaweit einheitlichen Bewertung nach wie vor an der Spitze aller Kärntner Gemeinden. Nachdem die Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach bereits das dritte Mal den ersten Platz in Kärnten (85,1%) einnahm, wurde der Wanderpokal nun endgültig für immer der Gemeinde übergeben.

Bürgermeister Franz Josef Smrtnik konnte in Begleitung seiner Mitstreiter, e-5 Teamleiter Štefan Merkač, Energiereferent Gabriel Hribar, Ausschussobmann Willi Ošina und Amtsleiter und Energiebeauftragten Ferdinand Bevc, diesen Preis in einem feierlichen Rahmen im Congress-Center Vil-

lach von Landesrat Rolf Holub in Empfang nehmen.

Unsere Gemeinde hat wieder einmal gezeigt, so der Bürgermeister, dass man mit wenig Geld Großes erreichen kann. Nun kann auch schon der Tourismus von unseren Bemühungen profitieren. Immerhin kommen immer mehr Menschen nach

Bad Eisenkappel, um von unseren Entwicklungen zu lernen.

Nur wenn wir alle gemeinsam achtsam mit der Umwelt und dem Klima umgehen, werden auch unsere Enkelkinder einen derart lebenswerten Ort vorfinden. Wir sind dies unseren Nachfahren schuldig.



36 birmancev iz far Železna Kapla in Obirsko je darovalo otroške knjige in igrače, ki so jih potem prodali. Izkupiček v višini 210 evrov so podarili družini iz Železne Kaple. 36 Firmlinge hatten mit großen Einsatz und Fleiß für den guten Zweck gearbeitet.

Einhaltung von Park- und Halteverboten



Upoštevanje prepovedi parkiranja v Železni Kapli

Die Parkgewohnheiten haben sich in unserer Gemeinde in eine Richtung entwickelt, die zu immer mehr Problemen führen und bereits massive

Beschwerden nach sich ziehen. So ist die Sicherheit der bei den Haltestellen ein- und aussteigenden Busbenützer nicht mehr gegeben, weil die Haltestellen zugeparkt sind und zudem können die Rollstuhlfahrer sowie Benützer von Kinderwägen die Gehwege nicht benutzen, zumal viele Autofahrer die Gehsteige für das Parken missbrauchen.

Aufgrund vieler Beschwerden wird die Polizei nun verstärkt Kontrollen durchführen und die Missachtung rigoros abstrafen. Um Ihnen, liebe Gemeindegängerin und lieber Gemeindegänger, solche Strafen zu ersparen, weisen wir nochmals auf folgende Halte- und Parkverbote hin:

- Im Haltestellenbereich gilt – sofern sich aus den Bodenmarkierungen nichts anderes ergibt – der Bereich innerhalb von 15 m vor und nach der Haltestellentafel, während der Betriebszeiten (fünf Uhr früh bis acht Uhr am Abend) generelles Halte- und Parkverbot.
- Ebenso gilt das Halte- und Parkverbot auf Radfahrwegen, Gehwegen und Sperrflächen. Denken Sie dabei insbesondere an jene Menschen, die aufgrund ihrer körperlichen Beeinträchtigung auf Hilfe angewiesen sind und sowieso in allen Bereichen benachteiligt sind. Geben wir auch diesen

Menschen die Chance, unseren schönen Ort ohne Behinderung durch Falschparker zu besuchen.

- Im Bereich des Schulzentrums wurden, um im Fall eines Feuers ausbruchs der Feuerwehr die Zufahrt zu ermöglichen, Parkverbote verhängt. Im Interesse der Sicherheit der Schulbesucher ersuchen wir Sie, diese Verbote zu beachten.
- Innerhalb der Kurzparkzone ist das Parken in der Zeit von Montag bis Freitag von 8.00 bis 18.00 Uhr und am Samstag von 8.00 bis 12.00 Uhr mit einer Kurzparkdauer von 90 Minuten beschränkt. Das Parken für diese 90 Minuten ist kostenlos. Jedoch müssen Sie die Parkdauer mit einer Parkuhr nachweisen.

Wir bitten um Verständnis für diese Maßnahmen. Wenn wir unter Missachtung der Straßenverkehrsordnung in den letzten Jahren gewohnt waren, immer und überall bis vor die Haustür zu fahren, so können wir dem auch etwas Positives abgewinnen. Täglich ein paar Schritte zu Fuß fördern unsere Gesundheit und sind ein Beitrag für die Sicherheit im Straßenverkehr.

Prosimo, da se v prihodnje natančneje držite predpisov glede parkiranja v Železni Kapli, ker je to v interesu vseh. V prihodnje bo policija natančneje kontrolirala in se lahko v lastnem interesu izognete neprijetnim kaznim.

Firmlinge in Bad Eisenkappel zeigen soziales Engagement

Die 36 Firmlinge der Pfarren Bad Eisenkappel/Železna Kapla und Ebriach/Obirsko haben unter Anleitung und Einsatz ihrer Firmbegleiterinnen Frau Andrea Paul und Frau Renate Hassanein eine tolle Idee ins Leben gerufen und umgesetzt und dabei persönlichen Einsatz und Fleiß gezeigt. Sie haben Kinderbücher und Spielsachen für einen guten Zweck gespendet und stellten den Erlös einer fünfköpfigen Familie aus der Gemeinde Bad Eisenkappel zur Ver-

fügung. Stolze 210,- Euro sind da am Eisenkappler Markttag im Mai zusammengekommen, wo ein Basar veranstaltet wurde. Viele haben mitgeholfen, viele haben einen Beitrag geleistet und so konnte ein guter sozialer Gedanke in eine gute Tat umgesetzt werden, mit der viel Freude bereitet wurde. Ein herzliches Danke – auch im Namen der Familie, die die großzügige Spende entgegennehmen durfte – den tollen, engagierten Firmlingen!



Neuwahlen bei der Bergwacht

Die Bergwacht in Bad Eisenkappel/Železna Kapla hat ihre Führung neu gewählt, wir gratulieren zur Wahl Einsatzleiter **Johann Juritsch** (Foto links) und Einsatzleiterstellvertreter **Johann Wutte**. Danke auch allen Bergrettern für den großen Einsatz und Idealismus. Hvala za vse delo, ki ga opravljate.

Wir schaffen selbst neue Arbeitsplätze V občini ustvarjamo sami nova delovna mesta



S pomočjo AMS v Železni Kapli vedno znova lahko uresničujemo zanimive projekte in pri tem celo ustvarjamo nova delovna mesta. Najbolj zanimiv projekt je bil letos skupno z izobraževalnim centrom.

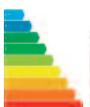
Mithilfe des AMS konnten wir in Bad Eisenkappel ein weiteres interessantes Projekt verwirklichen. Auf dem Foto die Mitwirkenden mit Bgm. Franz Josef Smrtnik und Amtsleiter Ferdinand Bevc.



Peter Traun und Albin Ramšak

Zwei Spezialisten des Kärntner Energieberater Netzwerks für Ihre Fragen zu wirtschaftlichem und energieeffizientem Bauen sowie allen Fördermöglichkeiten.

SONNENHAUS-Planer



**Govorilne ure gradnja
in energija**
v letu 2017
**občina
Železna kapla**

Letošnja brezplačna ponudba za govornice ure „GRADNJA in ENERGIJA“, ki je uspešno organizirana s strani občine Železna kapla. Da bi vsem zainteresiranim ponudili možnost pridobiti čim več informacij na temo **energetsko učinkovita gradnja in sanacija**, ter o podpori za gradnjo stanovanj (Wohnbauförderung), sta dva energetska svetovalca pripravljena ponuditi redne brezplačne govornice ure gradnje in energije tudi v letu 2017. Ing. Albin Ramšak, načrtovalni stavbenik, in Peter Traun, hišnotehnični načrtovalec, iz koroške mreže energetskih svetovalcev hočeta s tem prispevati k varovanju podnebja. **Gospod Ramšak je strokovnjak za gradnje brez funkcionalnih ovir in je na razpolago za vsa vprašanja.**

Prva govornica ura bo **09.02.2017 od 17:00 do 18:00** ure na občinskem uradu Železne kaple. V letošnjem letu bo eden izmed energetskih svetovalcev enkrat na kvartal brezplačno na razpolago za vaša vprašanja (11. maj, 10. avgust, 09. november 2017 ob četrtkih)

Prosiva za predhodno telefonsko prijavo pri gospe Evi Kuchar 04238/8311-53!



**BAU- und ENERGIE-
SPRECHSTUNDE**
im Jahr 2017
**Marktgemeinde
BAD EISENKAPPEL**

Die im abgelaufenem Jahr kostenlos angebotenen BAU- und ENERGIESPRECH-STUNDE fand sehr großen Anklang bei den Gemeindebürgern. Um allen Interessenten weiterhin eine Möglichkeit zu bieten, mehr Information zum **Thema energie-effizientes Bauen und Sanieren sowie Fördermöglichkeiten** zu bekommen, stellen sich auch 2017 zwei Energieberater kostenlos und regelmäßig für Bau- & Energie-Sprechstunden zur Verfügung. Ing. Albin Ramšak – Planender Baumeister und Peter Traun – Haustechnikplaner aus dem Kärntner Energie-Berater-Netzwerk ist es ein großes Anliegen dadurch Ihren Beitrag zum Klimaschutz zu leisten. Herr Ramšak ist zusätzlich Experte zum Thema „barrierefreies Bauen“ und wird Ihre Fragen auch in diesem Bereich gerne beantworten. Die nächste Sprechstunde findet am **09.02.2017 von 17:00 bis 18:00 Uhr** im Gemeindeamt Bad Eisenkappel statt.

In Zukunft wird einmal im Quartal 1 Stunde einer der beiden Energie-Berater am Gemeindeamt für die Fragen der Bürger kostenfrei zur Verfügung stehen! (11.Mai, 10.August, 09.November 2017 jeweils am Donnerstag) Es wird um telefonische Voranmeldung bei Frau Eva Kuchar 04238/8311-53 gebeten!



Mithilfe des AMS konnten wir in unserer Gemeinde interessante Projekte verwirklichen und dabei auch noch neue Arbeitsplätze schaffen. Neben vielen kleineren Projekten war die „Aussenklasse“ mit einer Relax- und Bewegungszone im Bildungszentrum Bad Eisenkappel das Highlight. Die Idee dazu stammte aus der „Denkwerkstätte“, hier hat Frau Gudrun Pajed dieses Projekt unentgeltlich mitgestaltet.

Im vorderen Bereich des Bildungszentrums hat man eine Klasse unter freiem Himmel errichtet, wo der Unterricht naturnah und aus einer

ganz anderen Perspektive betrachtet erfolgen kann.

Wir versuchen als Geoparkgemeinde auch unseren Kindern, wo es geht, die Natur näherzubringen und den Unterricht für die Kinder so auch ein wenig interessanter gestalten zu können. Der Hang vis-à-vis der Schule wurde mit einem Pfad versehen (es wurde einige Tage händisch bergauf und bergab gegraben ;-)) – hier soll im Frühjahr eine große Schmetterlingswiese erblühen. Die Wege sind (der Pfad) total interessant angelegt und sollen zur Beobachtung der Schmetterlinge genutzt werden. Auch wurden eine

Ruhezone – kindertechnisch „Chillzone“ genannt – sowie ein aus Naturstämmen errichtetes Klettergerüst mit einer Slackline errichtet. Die Projektmitarbeiter wurden vom AMS bezahlt und arbeiteten wirklich mit viel Engagement mit.

Bei der Projektpräsentation, waren neben dem AMS mit der Regionalleiterin Frau Helena Wutscher-Grünwald und die Firma GPS-Gemeinnütziges Personalservice Kärnten-, der Bürgermeister Franz Josef Smrtnik sowie Amtsleiter Ferdinand Bevc, die Hauptakteure – unsere Mitarbeiter unter der Leitung von Kaschnig Horst vertreten.



Gregorhof sucht Freiwillige für Besuchsdienst Gregorhof išče prostovoljce za obiske

Sie unterhalten sich mit den alten und oft pflegebedürftigen Menschen, gehen mit ihnen spazieren und bringen ihnen ein Stück Lebensfreude in den Alltag: die freiwilligen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Besuchsdienstes der Caritas Kärnten. Gabriela Micheuz, administrative Leiterin des Caritas-Altenwohn- und Pflegeheimes in Bad Eisenkappel/Železna Kapla, ist auf der Suche nach Freiwilligen. „Zeit ist für ältere und pflegebedürftige Menschen ein unbezahlbares Geschenk. En-

gagierte Männer und Frauen sind bei uns herzlich willkommen“, sagt Micheuz. Nähere Informationen und Kontakt unter freiwillig@caritas-kaernten.at oder 0463/55560 50. Um Menschen im Pflegeheim und häuslichen Bereich gut begleiten zu können, gibt es im Bildungshaus Schloss Krastowitz in Klagenfurt auch eine Ausbildung zum „Mobilen Besuchsdienst“.

Anmeldung und Info: Heidi Stockenbojer, 0676/613 47 50 oder

h.stockenbojer@caritas-kaernten.at.

V unserem domu za ostarele iščejo prostovoljce, ki bi bili pripravljeni z našimi upokojenci hoditi na sprehode in se z njimi pogovarjati. S tem dobijo prebivalci našega doma spet več veselja, kar jim daje moč in zdravje. Prosimo, da se javite, če imate malo časa, ki ste ga pripravljeni dati tudi drugim. To je za mnoge neprecenljivo darilo. Prijave sprejema in informira Heidi Stockenbojer, 0676/613 47 50.



Heizzuschuss – Podpore za ogrevanje 2016/2017

Das Land Kärnten gewährt auch in diesem Jahr als Unterstützung bei besonderen finanziellen Belastungen den Heizzuschuss, der im Zeitraum vom 12. 09. 2016 bis zum 27. 02. 2017 beantragt werden kann. Spätere Antragstellungen werden nicht mehr berücksichtigt.

Die Vorlage von Rechnungen für den Heizzuschuss ist nicht mehr erforderlich. Beizulegen sind daher nur mehr

alle Einkommensnachweise und bei Überweisung die IBAN- und BICnummer Ihrer Bankverbindung.

Tudi letos lahko še do 27. 02. 2017 zaprosite za podpore za ogrevanje vaše hiše ali stanovanja. Pogoji so razvidni na levi strani. Letos ni potrebno več predložiti računov, le še dokazila glede dohodkov in vaše bančne podatke (IBAN in BIC števil.). Informacije dobite na občinskem uradu, telefon 04238-8311-26 ali 22.

Die Einkommensgrenzen (incl. Pensionsanpassung im Jänner 2017) sind Nettobeträge und betragen für den

Heizzuschuss in Höhe von	€ 180,00	€ 110,00
Bei Alleinstehenden/Alleinerziehern	€ 838,00	€ 1.040,00
Bei Haushaltsgemeinschaften von zwei Personen z.B. Ehepaare, Lebensgemeinschaften ...)	€ 1.257,00	€ 1.430,00
Zuschlag für jede weitere Person (auch Minderjährige)	€ 129,30	€ 129,30

Die Anträge sind ausschließlich bei der zuständigen Wohnsitzgemeinde zu stellen. Für nähere Auskünfte steht Ihnen das Bürgerservicebüro der Gemeinde – unter der Telefonnummer: 04238-8311-26 oder 22 – jederzeit zur Verfügung.

Veranstaltungen Prireditve

MO/PO, 28. 12. 2016

15:00 Orstführung Tourismusverband Bad Eisenkappel. Treffpunkt Kurzentrum

SA/SO, 31. 12. 2016

21:00 Silvesterparty/Silvestrovanje – Obirsko pevsko društvo/Ebriacher Gesangsverein – ehem. Preblau-Gelände, Ebriach.

DO/ČE, 4. 1. 2017

15:00 Kostenloser Mütter-Baby-Treff – Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach. Alte Volksschule Bad Eisenkappel.

FR/PE, 20. 1. 2017

19:30 1. Faschingssitzung – Coppla Norm. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

SA/SO, 21. 1. 2017

19:30 2. Faschingssitzung – Coppla Norm. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

MI/SR, 25. 1. 2017

15:30 Blutspendeaktion – Österreichisches Rotes Kreuz - Kärnten. Bildungszentrum Bad Eisenkappel/Železna Kapla.

FR/PE, 27. 1. 2017

19:30 3. Faschingssitzung – Coppla Norm. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

SA/SO, 28. 1. 2017

19:30 4. Faschingssitzung –

Coppla Norm. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

SO/NE, 29. 1. 2017

14:00 Harmonikatreffen – Alpenklub Obir. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

MI/SR, 1. 2. 2017

18:00 Bad Eisenkappler Kirchleintragen - ANTE PANTE – Pfarre Bad Eisenkappel. Treffpunkt ehem. VS Eisenkappel.

DO/ČE, 4. 2. 2017

20:30 Feuerwehrfest – Freiw. Feuerwehr Bad Eisenkappel. Gasthaus/Gostilna Podobnik.

SA/SO, 18. 2. 2017

20:30 60. Imkerball/Čebelarski ples – Bienenzuchtverein Eisenkappel-Vellach. Gasthaus/Gostilna Podobnik.



Maja Haderlap lud zu einer Lesung in ihrer Heimat Leppen/Lepena

Die Bachmannpreisträgerin **Maja Haderlap** hat nach einer fünfjährigen Lesereise quer durch Europa und Amerika wieder den Weg in ihre Heimat gefunden und las in ihrer ehemaligen Volksschule Leppen/Lepena.

Ein Privileg für die heimische Bevölkerung, die sich nicht wie in New York, Washington, Boston, Krakau, Warschau und vielen anderen Städten bemühen musste, um noch eine

Eintrittskarte zu ergattern und einen Platz bei der Lesung zu finden. Die Lesung fand in einem kleinen angenehmen und familiären Kreis unter Beisein von Protagonisten aus dem Roman statt.

Der mehrfach preisgekrönte Roman „Engel des Vergessens“ wurden inzwischen ins Slowenische, Italienische, Französische, Englische, Slowakische und Arabische übersetzt.

Prejemnica nagrade J. Bachmanova Maja Haderlap je po petih letih literarnega potovanja po Evropi in Ameriki spet prišla v svojo domačo občino in je v nekdanji ljudski šoli v Lepeni brala iz svojih del. Ker so bili navzoči tudi protagonisti njenih romanov, je bil ta večer izredno zanimiv in dobil značaj srečanja z družino in prijatelji.

Groß war die Freude bei den Kindern und auch bei den Erwachsenen, als der Nikolo mit den Krampussen kam.



Adventni čas je čas Miklavža in parkljev, ki so seveda obiskali otroke iz Železne Kaple.



**GEBURTEN/
ROJSTVA**



Hannah Setc
Eltern/Starši:
Sabine Setc
und Martin
Božič



Liam Noel Kucher
Eltern/Starši:
Angelina Anna und
Andreas Viktor
Kucher

Amina Husejnović
Eltern/Starši:
Samra und Anel Husejnović



Maximilian Mlacnik
Eltern/Starši:
Maria u. An-
dreas Mlacnik



Matheo Luschnig
Eltern/Starši:
Anja Luschnig und
Stefan Miklau



Romana Potočnik
Eltern/Starši:
Dagmar
Kschillova und
Rainer Potočnik



Lilly Sophie Fido
Eltern/Starši:
Elisabeth Fido
u. Markus
Wesenscheg



Linda Marie Lamprecht
Eltern/Starši:
Ricarda und Ing.
Jürgen Lamprecht

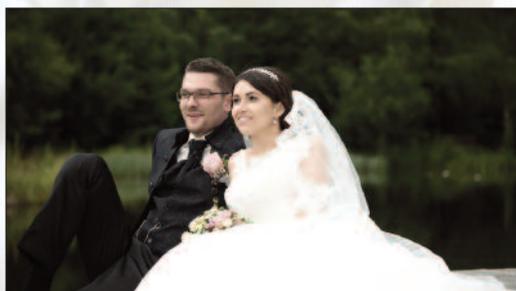


Vermählungen / Poroke

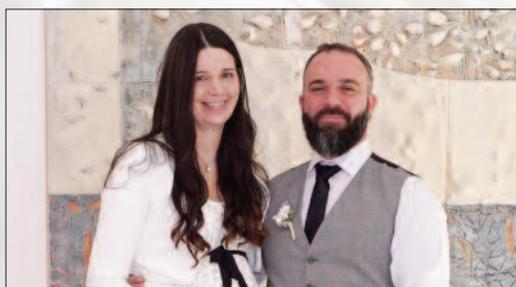
22.10.2010 –
Anita Pasterk und
Ernst Hanschitz



24.09.2016 –
Ing. Mag.
Elisabeth Knes
und DI Robert Lobnik



16.07.2016 –
Dr. Kristina Voler und
Dr. Ulrich Hager



12.11.2016 –
Jessica Pirčar und
Peter Koschlak



**Todesfälle
smrti**

Aloisia Pernat	† 18.06.2016
Anna Pasterk	† 06.07.2016
Emerich Scherrmann	† 06.07.2016
Frieda Kraiger	† 20.07.2016
Maria Woschitz	† 30.07.2016
Ingeborg Maria Jammer	† 05.08.2016
Ing. Robert Vinzenz Markus Matweber	† 18.08.2016
Valentin Matheidl	† 12.09.2016
Miroslav Gorenjak	† 13.09.2016
Peter Slapnik	† 20.09.2016
Ludwig Karničar	† 21.09.2016
Marija Auprih	† 25.09.2016
Cäcilia Jernej	† 26.09.2016
Boris Karl Lazar	† 10.10.2016
Franz Woschitz	† 18.10.2016
Friedrich Hussar	† 19.10.2016
Vladimir Franz Prušnik	† 18.11.2016
Mathilde Amerstorfer	† 21.11.2016
Johann Dreier	† 01.12.2016
Elisabeth Lipusch	† 01.12.2016
Ottilia Pibal	† 02.12.2016